

С 49  
206.

На правах рукописи.

809-13  
1405

НЕ КОПИРОВАТЬ

# РЕСЬ.

## ТРАГЕДІЯ ЕВРИПИДА

Переводъ И. Э. Анненскаго.

Дѣйствіе происходитъ въ троянскомъ лагерѣ, на десятый годъ осады  
передъ шатромъ Гектора. Ночь.—Вдали мелькають огни.

### ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА

ВЪ ПОРЯДКѢ ИХЪ ПОЯВЛЕНІЯ НА СЦЕНУ:

- Корифей**—начальникъ стражи, старый воинъ.  
**1-й воинъ** } Троянская стража.  
**2-й воинъ** }  
**Долонъ**—Троянскій воинъ.  
**Гекторъ**—сынъ Троянскаго царя Приама, Троянскій царь и предводитель Троянскихъ войскъ.  
**Эней**—одинъ изъ Троянскихъ вождей, родственникъ Гектора.  
**Вѣстникъ**—пастухъ.  
**Ресъ**—молодой Фракійскій царь.  
**Одиссей сынъ Лаерта** } ахейскіе цари.  
**Диомедъ сынъ Тидея** }  
**Аѳина**—она же принимаетъ обликъ *Ипприды*.  
**Парисъ**—Троянскій царевичъ, братъ Гектора.  
**Возница Реса**.  
**Муза**—мать Реса.



## ДѢЙСТВІЕ I.

## ЯВЛЕНІЕ 1.

Стража—восруженныя троянцы, въ волахъ и темныхъ плащахъ —  
подходить къ палаткѣ царя.

**Корифей** (стражѣ). Смѣна дежурная!  
Стражи товарищи!  
Къ Гектору сплещему  
Пусть кто нибудь  
Въ шатерный шатеръ войдетъ!

**1-й воинъ** (подходъ къ шатру). Гекторъ, проснися, царь!  
Гекторъ, проснися, нашъ царь!  
Голову съ дивствъ сухихъ подними.  
Гекторъ, послушай насъ,  
Съ ложа воспрянь;  
Вѣсти-то, вѣсти, царь!

**Гекторъ** (изъ шатра). Свой или врагъ?  
Кто тамъ? Пароль!  
Кто разбудилъ меня?  
Мракомъ ночнымъ одѣтъ,  
Кто у шатра стоитъ?

**1-й воинъ**. Стража троянская.

## ЯВЛЕНІЕ 2.

Выходить изъ шатра Гекторъ, въ оружіи, но безъ шлема.

**Гекторъ**. Что напугало васъ? Козни полнощныя?  
Постъ вы покинули, лагерь тревожите!

**1-й воинъ**. Цѣлую ночь не спитъ  
Лагерь ахейскій, царь,—всюду огни!  
Внемъ факеловъ вражнихъ судовъ ряды

Въ мракѣ то здѣсь, то тамъ ярко освѣтятся.  
Къ Агамемноновой (Гекторъ поднимаетъ голову)  
Ставокъ вожди сплшать, съ шумомъ, съ тревогою:  
Въ страхѣ такомъ еще я не видалъ ихъ, царь.

**Гекторъ**. Въ часъ добрый, коли такъ!.. я не сержусь  
За вѣсти страшныя. Я такъ и думалъ: греки  
Хотятъ налечь на весла и уплыть,  
Отъ нашихъ стѣнъ, ночью мглой прикрывшись...  
Да, если бы надъ головой у насъ  
Теперь лучи горѣли солнца, знайте:  
Я бы копыя не выпустилъ изъ рукъ,  
Пока-бъ огонь не истребилъ ихъ флота,  
Пока-бъ моя убійственная длань  
Среди шатровъ—вождей не уложила.  
О, я готовъ и ночью воевать,  
Да вѣщіе гадатели рѣшили  
Вслѣдъ за богами, чтобы днемъ я шелъ:  
«Тогда, моль, грековъ всѣхъ ты переколешь».  
«Дождися свѣта!»—говорить легко,  
А греки тоже будутъ дожидаться?.. (въ волненіи)  
Бѣгутъ, бѣгутъ, и ночь ихъ бережетъ.  
Нѣтъ, я не дамъ уплыть имъ!  
(громко) Бить тревогу!  
Всѣхъ на ноги! къ оружію! и въ бой!  
Нежданнами мы кинемся на грековъ,  
Имъ на суда забраться не дадимъ...  
Пусть, кровью обливаясь, со ступеней,  
На нашу землю хищники падутъ,  
Или идутъ рабами въ тяжкихъ узахъ  
Распахивать фригійскія поля...

## ЯВЛЕНІЕ 3.

Появляется Эней.

**Корифей**. Царь, кажется, Эней сюда сплшить:  
Конечно, новости онъ важныя имѣтъ...

**Эней.** Что это значить, Гекторъ, у тебя  
Толпятся люди, рѣчи говорятся?  
Тревогою объять твой царскій станъ...

**Гекторъ.** Бери копье, Эней, одѣнься въ панцырь!

**Эней.** А что? Ты козни новыя открылъ?  
Засаду, что-ль, готовятъ ночью греки? ..

**Гекторъ.** Всю ночь въ ихъ станѣ факелы и шумъ,  
Они не ждуть до свѣта—это ясно.  
На быстрыхъ корабляхъ огни зажглись;  
Они бѣгутъ, Эней, ты видишь, видишь?..

**Эней (отстраняясь).** Но царь въ оружіи! Что-жъ за-  
мышляетъ онъ?

**Гекторъ.** Что замышляю? Шутишь ты, вельможный?

Да не бѣжать же грекамъ изъ подъ стѣнъ?  
Когда самъ богъ даетъ троянской рати  
Побѣду вѣрную, позорно отпустить  
Отъ этихъ стѣнъ ахейцевъ безъ расплаты,  
Свободу имъ, отчизну возвращать.

**Эней.** О, если-бы и разумъ по отвагѣ  
Тебѣ судили боги! то-то нѣтъ.

Одинъ и тотъ-же человѣкъ не можетъ  
Все совмѣстить. Ты, Гекторъ, ты—герой,  
Мужъ битвы, славы, только не совѣта.

Какъ? оттого, что сторожъ увидалъ,  
Что факелы мелькаютъ въ станѣ грековъ,  
Ты бѣгству ихъ повѣрилъ, ты готовъ

Построить войско, и черезъ окопы  
Теперь-же, ночью, двинуться къ судамъ?

Нѣтъ, Гекторъ, дай, склонившись на щиты,  
Солдатамъ отдохнуть отъ тяжелой брани;

А лучше кликни-ка охотника въ дозоръ,  
Пусть онъ къ врагамъ украдкой проберется,  
И, если точно бѣгство рѣшено,

Налаять еще успѣешь; если жъ козни  
Готовятся троянцамъ въ мракѣ ночи,

Онъ все расскажетъ намъ подробно, и тогда  
Посудимъ.—Вотъ тебѣ совѣтъ Энея.

**Корифей.** Правду Эней сказалъ:

Къ грекамъ лазутчика

Ты поскорѣй пошли:

Пусть про огни тебѣ,

Что на судахъ горятъ,

Все онъ развѣдаетъ.

**Гекторъ.** Вы рѣшили такъ,—и я не спорю.

Поди-же, успокой встревоженныхъ, Эней!

(прислушивается)

А то и въ лагерѣ ужъ поднялися крики...

А я развѣдчика пошлю во вражій станъ,

И если вѣсть онъ принесетъ о козняхъ,

И если точно ихъ побѣгъ готовъ,

Знай, что до свѣта у судовъ ахейскихъ

Съ бѣгущими вступаетъ Гекторъ въ бой!

**Эней.** Ищи-жъ развѣдчика; теперь ты судишь здраво;

Такъ вѣрь, что трудъ съ царемъ я раздѣлю (уходить).

**Гек.** (къ воинамъ). Вы слышали, троянцы?—Кто рѣшится

Сейчасъ тайкомъ пробраться къ Грекамъ въ станъ?

Кто справитъ службу трудную для Трои?

Молчите вы?—иль долженъ я одинъ

Работать на союзниковъ и Трои!..

**Долонъ** (выступая изъ толпы троянцевъ).

Царь! я хочу родной землѣ служить.

Лазутникомъ метнусь я въ лагерь Грековъ,—

Развѣдаю и вѣсти принесу;

Опасность велика, да что-жъ тутъ дѣлать?

**Гекторъ.** Ты хочешь имя оправдать, Долонъ,

Хитрецъ отважный? Такъ пускай же отчій

Твой славный домъ прославится вдвойнѣ.

**Долонъ.** За этотъ трудъ и милостью, конечно,

Меня ты не оставишь. Человѣкъ

Всегда усерднѣй, если ждетъ награды.

**Гекторъ.** Награды-ли для смѣлаго жалѣть?

Все дамъ тебѣ—оставь мнѣ только царство.

**Долонъ.** Что въ царствѣ? съ нимъ заботъ хоть отбавляй.

**Гекторъ.** Я съѣлаю тебя, Долонъ мой, царскимъ зятемъ...  
**Дол.** (медленно). Жену знатнѣй себя... Ну, нѣтъ, уволь! **Гекторъ.** Такъ золота въ награду ты попросишь?  
**Долонъ.** И тоже нѣтъ, своимъ я проживу.  
**Гекторъ.** Что-жъ можетъ дать тебѣ властитель Тронъ?  
**Долонъ.** Пусть вспомнить насъ, какъ грековъ побѣдимъ.  
**Гекторъ.** Добычу всю. Мнѣ—только двухъ Атридовъ.  
**Долонъ.** Убей ихъ самъ! На что мнѣ Менелай?  
**Гект.** Доспѣхи съ мертвыхъ грековъ? Самъ укажешь...  
**Долонъ.** Ты въ храмѣ, Гекторъ, латы ихъ повѣсь!  
**Г.** (нетерп.). Но, наконецъ, чего-жъ ты хочешь, воинъ?  
**Долонъ.** Чего хочу? царь Гекторъ, обѣщай  
 Долону колесницу Ахиллеса.  
 Ты скажешь, что награда велика;  
 Но вспомни только: я рисковану жизнью.  
 Не пожалѣй Пелидовыхъ коней.  
**Г.** (помолчавъ). Коней Пелида... (въ раздумьѣ) я мечталъ  
 о нихъ,  
 Безсмертные, безсмертныхъ нарощенные,  
 Ахилла яраго они, какъ вихорь, мчатъ...  
 Но отступать отъ словъ царю—не слѣдъ. (думаетъ)  
 Я дамъ тебѣ запряжку Ахиллеса:  
 Ни у кого дороже вещи нѣтъ. (уходитъ въ шатеръ).  
**Долонъ.** Хвала тебѣ, царь Гекторъ! изъ фригійцевъ  
 Я лучший даръ за подвигъ получу.  
 Ты-жъ, доблестный, ты первый не завидуй:  
 Ахейская добыча велика.  
**Корифей.** Чудной наградою  
 Дѣло великое,  
 Громкою славою  
 Подвигъ вѣнчается!  
**Дол.** (весело). Скорѣй, скорѣй въ шатеръ! Я тамъ займусь  
 Своимъ нарядомъ. Къ кораблямъ ахейскимъ  
 Не такъ же мнѣ, въ оружіи, идти!..

**1-й воинъ.** Переодѣнешься, Долонъ, ты для дозора?  
**Долонъ.** Еще-бы! И нарядъ давно готовъ.  
**2-й воинъ.** Ну что-жъ, смѣльчаекъ, тебѣ и книги въ руки;  
 А ты мнѣ не опишешь свой нарядъ?  
 (всѣ окружаютъ Долона).  
**Долонъ.** Я на плечи надѣну волчью шкуру,  
 Подъ маской волка спрячу я лицо.  
 У хищника походку перенявъ,  
 Я побѣгу, какъ волкъ, на четверенкахъ.  
 Въ личинѣ этой возлѣ кораблей  
 Едва-ли врагъ какой меня узнаетъ...  
 Ну, а дорогой, гдѣ людей не видно,  
 На двухъ ногахъ, конечно, я пойду...  
 Вотъ вамъ, друзья, вся выдумка Долона.  
**Корифей.** Ну, въ добрый часъ, Долонъ, и пусть Гермесъ,  
 Богъ хитростей, тебя обратно въ лагерь  
 Доставитъ. Выдумка, конечно, хороша,  
 Да выполнить ее—нужна удача...  
**Долонъ.** Удача будетъ. Солнце не взойдетъ,  
 А я къ тебѣ вернуся невредимый,  
 Съ добычей, да какой еще, гляди!  
 А чтобъ повѣрилъ ты, что у ахейцевъ  
 Я былъ, я Диомеду голову срублю  
 Иль Одиссею, и рукой кровавой  
 Ее троянцамъ брошу... до зари! (уходитъ).  
**К.** (простирая руки кверху). Стѣны воздвигнувшій Трои,  
 Дела владыка могучій,  
 Въ Ликии чтимый, богъ лучезарный,  
 Молимъ тебя, Аполлонъ:  
 Въ дни испытанія насъ не оставь ты!  
 Смѣлому мужу хранителемъ будь  
 Въ мракѣ полнощномъ!  
 Дай ему силы добраться,  
 Въ лагерь ихъ вражій и въ Трою  
 Къ отчему дому, дай воротиться!  
 Послѣ-жъ, когда Приамидъ  
 Ярое войско Атридовъ расцѣтъ,

Бѣшеной дай насладиться ѣздой  
Конеи Ахилла.

(При послѣднихъ его словахъ, выходитъ изъ палатки Гекторь; въ то же самое время показывается и вѣстникъ).

#### ЯВЛЕНІЕ 4.

Вѣстникъ — пастухъ; овчина на плечахъ, въ рукахъ палка.

**Вѣстн.** (къ Гект.). О, господинъ! Пусть боги мнѣ дадутъ  
Всегда царямъ носить такія вѣсти.

**Гекторь.** Охъ, эти пастухи! Вотъ выбралъ часъ  
Порадовать своей пастушьей вѣстью  
Вооруженный лагерь. Проходи:  
Ты, право, не туда зашелъ, приятель.  
Дворецъ отца и мой троянскій домъ  
Тебѣ знакомы, ну и отправляйся  
Рабамъ рассказывать объ овцахъ и быкахъ.

**Вѣстникъ.** Да, я — простой пастухъ, не знатный воинъ,  
Но вѣсти добрыя я Гектору принесъ.

**Гекторь.** Оставь, пастухъ. Какая вѣсть изъ стойла?  
Мы битвы ждемъ, мы конья припасли.

**Вѣстникъ.** И мой рассказъ къ тому же приведется,  
Владыка Гекторь. Другъ сюда идетъ.  
Союзникъ и съ безсчетною дружиной!

**Гекторь.** Откуда родомъ? изъ какой земли?

**Вѣстникъ.** Изъ Фракии, владыка, — сынъ Стримона.

**Гекторь.** Ты говоришь о Ресѣ намъ, пастухъ?

**Вѣстникъ.** Царь угадалъ, и я не повторю.

**Гекторь.** Но дебри Иды развѣ путь ему?

Для колесницъ куда пригоднѣй поле.

**Вѣстникъ.** Ну, этого тебѣ не объясню.

Вотъ развѣ то подумашь, что въ полѣ

Не такъ-то безопасно по ночамъ:

Враги — кругомъ. Въ лѣсу-то успокойнѣй.

Мы съ склоновъ Иды родомъ будемъ, царь,  
Откуда и твои троянцы вышли.

Вотъ подъ вечеръ пасемъ себѣ стада, —

Вдругъ изъ лѣсу несется необычный

И страшный шумъ: не вѣтеръ и не звѣрь.

А слѣдомъ, какъ потокъ, на насъ солдаты.

И страху же тогда мы набрались...

«Ну», думаемъ: «пропасть скоту! ахейцы

Не пожалѣютъ царскаго добра —

Скорѣе въ горы!» Слышимъ, — нѣтъ, не греки

По говору, — отъ сердца отлегло;

Дозорщиковъ я отличилъ тутъ царскихъ

И по фракійски рѣчь къ нимъ обратилъ:

«Скажите, люди, чья эта дружина,

Чей сынъ идетъ троянцевъ выручать?»

— «Ресъ», говорятъ, — и вдругъ передо мною

Самъ Ресъ на колесницѣ, точно богъ:

Бѣлѣе снѣга лошади, на шеѣ

Ярмо у нихъ все золотомъ горить,

А у царя, у самого, сияетъ

Щитъ золотой узорный на плечахъ.

Надъ гривами у кобылицъ изъ мѣди

Горгона страшная, вся въ бубенцахъ, гремитъ...

А что солдатъ у Реса, — смѣты нѣту:

И всадники, и плотные ряды

Пельтастовъ, а стрѣлковъ то, Гекторь, сколько.

И сколько въ лисьихъ шкурахъ съ нимъ людей...

Такъ вотъ какой идетъ союзникъ въ Трою.

Пусть съ нимъ Пелидъ сразится иль бѣжитъ

Не думаю, чтобъ онъ въ живыхъ остался...

**Гекторь.** О, да, теперь, когда мое копье

Вънчалось славою, и Кронидъ за Трою, —

Друзей, конечно, много я найду.

Ихъ помощи не нужно мнѣ! Что раньше,

Когда Арей свирѣпый насъ громилъ,

Страданій и трудовъ не приходили

Съ троянцами дѣлить? Намъ Ресъ — не другъ.

Торопится онъ къ пиру послѣ лова;

А что-же къ лову онъ не поспѣшалъ,  
Что онъ въ бою копьемъ не выручалъ?

**Корифей.** Друзья такіе плохи, спору нѣтъ,  
А все-же помощь—дѣлу не помѣха.

**Гекторъ.** На стражѣ Гекторъ. Троя можетъ спать.

**Корифей.** Ну, а враги разбиты,—ты увѣренъ?

**Гекторъ.** И ты увѣришься, когда дождемся дня!

**Корифей.** Эй, Гекторъ, вспомни: счастье переменнo.

**Гекторъ.** Давно бы въ Троѣ былъ хорошій другъ...

А этотъ Ресъ... Онъ будетъ принять съ честью,

Какъ знатный гость, но не союзникъ, нѣтъ!

Мы угостимъ его за царскою трапезой,

Но благодарности Приама Ресъ

Ужъ заслужить не можетъ... Слишкомъ поздно.

**Корифей.** А не зазорно помощь отвергать?

**Вѣстникъ.** Хоть покажи его аргосцамъ, Гекторъ:

Онъ ужасомъ наполнить вражій станъ.

**Гекторъ** (подумавъ). Въ твоихъ словахъ, пастухъ, есть  
доля правды.

Желалъ ты насъ обрадовать, пастухъ,

Своимъ извѣстіемъ, за то тебѣ спасибо.

(пастухъ съ поклонами уходитъ).

Но пусть войдетъ раззолоченный Ресъ,

Который ищетъ съ Троей быть въ союзѣ.

**Корифей.** Вышняго молимъ.

Дай мнѣ сказать, чѣмъ душа полна—

Зависть боговъ удали!

## ЯВЛЕНІЕ 5.

Появляется Ресъ; блестящая кольчуга прикрыта короткимъ пурпурнымъ плащомъ, шлемъ горитъ позолотой; большой щитъ, гремя, виситъ за спиной,—въ рукахъ копье. Онъ золотистый блондинъ и гораздо моложе Гектора.

**Корифей** (при входѣ Реса). Вотъ онъ!...

Вотъ онъ, великій, желанный...

Слава, слава тебѣ!

Львенкомъ ты выросъ въ горахъ...

Боги, какой онъ прекрасный,—

Вотъ ужъ, по истинѣ—царь!

Золота, золота сколько:

Такъ въ темнотѣ и горить;

Звонъ отъ злаченныхъ допѣховъ

Въ воздухѣ такъ и стоитъ.

**Ресъ** (приближается къ Гектору съ почтительнымъ и радостнымъ привѣтомъ). Привѣтъ тебѣ, троянскій властелинъ,

Могучій сынъ великаго Приама!

О, Гекторъ! наконецъ-то говорить

Намъ довелось, и вновь тебя я вижу...

Ты къ лагерю аргосскому подвелъ

Свои войска. Я радъ твоей удачѣ.

Не правда-ли, что вмѣстѣ мы теперь

Разрушимъ стѣны и спалимъ ихъ лодки?

**Гекторъ** (мрачно). Сынъ музы сладкозвучной, по отцу

Стримоновичъ, ужъ не взыщи на словѣ!

Я—человѣкъ прямой и говорю

Всегда, что думаю. Мы очень долго

Васъ ждали здѣсь, и другу ужъ давно

Придти бы надо было къ изнемогшей

Приамовой столицѣ, не давая

Аргосцамъ насъ измучить. Ты не скажешь,

Что зова ждалъ, чтобы привести солдатъ!

Ужъ мы-ль къ тебѣ гонцовъ не отряжали,

Пословъ не засылали, мы-ль даровъ

Тебѣ жалѣли, Ресъ?—и все напрасно.

Чужіе Троѣ люди столько лѣтъ

Страдаютъ здѣсь, иные въ битвѣ пали—

Залогомъ вѣрности они въ могилахъ спятъ,

Другіе рядомъ съ нами, въ тяжкихъ латахъ,

Иль съ быстрой колесницы бой ведутъ,

И холодъ, и палящій зной, все терпятъ.

(съ насмѣшкой смотря на него).

А ты, небось, съ подушекъ не сходилъ,

Не отрывалъ отъ губъ веселья чаши?

Нѣтъ, царь, меня словами не купить.  
Ты встрѣчь радъ,—я тоже радъ, что Ресу  
Я слово горькое въ глаза сказать могу.

**Ресь.** Ну, право же, у насъ одинъ характеръ!  
И говорить и дѣйствовать люблю  
Я напрямикъ, какъ ты, могучій Гекторъ!  
«Ресь виновать». Да, Ресу, можетъ быть,  
Печаль и гнѣвъ сильнѣй терзали сердце,  
Чѣмъ Гектору, когда мы были врозь.  
Все было у меня готово, только въ Трою  
Солдатъ вести. И вдругъ на насъ войной  
Сосѣди, скиѣы. Вмѣсто Трои, къ морю  
Эвксинскому идти пришлось. Рѣзня  
Упорная была тамъ. Кровью скиѣовъ  
Упились наши копыя, но людей (печально)  
И мы тамъ, Гекторъ, много потеряли.  
Вотъ отчего тогда на помощь къ вамъ  
Я не пришелъ. Ну, а теперь мы скиѣовъ  
Разсѣяли, ихъ дѣти у меня  
Въ заложникахъ, отцовъ же присмирѣвшихъ  
Я данью обложили, и снова въ путь,  
Безъ отдыха, отъ скиѣа да на грека.  
Замѣть: водою только черезъ проливъ,  
Все сухопутьемъ... О, не думай, Гекторъ,  
Ни раззолоченной палаты, ни пировъ,  
Ни ложа мягкаго..., я сна не зналъ въ походѣ.  
Меня оракійскій вѣтеръ леденилъ,  
И этотъ плащъ былъ все мое спасенье  
Отъ холода. Я опоздалъ придти,  
Ты говоришь. Ужъ будто не найдется  
У васъ работы больше для копыя?  
День изо дня ты десять лѣтъ воюешь,  
А до сихъ поръ судьбой не рѣшено,  
Кто побѣдитъ. Дай только день мнѣ, Гекторъ,  
Мнѣ надо только день, и я прорву  
Окопы грековъ. Я ахейцевъ этихъ.  
Весь лагерь ихъ прибрежный размечу.  
День подвиговъ и крови,—а на завтра

Всѣмъ испытаньямъ Гектора конецъ!  
У васъ я не промедлю,—но покуда  
Дай мнѣ натѣшиться кровавою игрой:  
Пусть завтра, Гекторъ, ни одинъ троянецъ  
Не ополчается, и если суждено  
Мнѣ быть послѣднимъ, пусть копье оракійца  
Слѣды ахейскіе послѣдніе смететь.

**Корифей.** Слава тебѣ!

Сладкія рѣчи!  
Зевсъ возлюбилъ тебя,  
Славный Оракіецъ!  
Только отъ словъ твоихъ,  
Вышняго молимъ,  
Зависти блѣдною  
Горькія стрѣлы  
Пусть удалитъ!

**Ресь.** Да, Гекторъ, хотя не скоро, но по царски  
Я расплачусь, а боги мнѣ теперь  
Пусть не завидуютъ. Когда отъ грековъ Трою  
Я вызволю, и для боговъ дары  
Ты отберешь отъ эллинской добычи,  
Тогда съ тобою въ дальній Аргосъ, царь,  
Мы двинемся. Задумалъ я Элладу  
Всю разорить копейемъ: они должны  
Страданія троянскія извѣдать.

**Гекторъ.** О, Ресь! Пусть боги только возвратятъ  
Спокойствіе въ измученную Трою,  
Осаду снимутъ только, и воздамъ  
Я славу имъ... А разорить Элладу  
Оракійцамъ не подѣ силу будетъ, царь!

**Ресь.** Но здѣсь, вѣдь, цвѣтъ Эллады, царь, не такъ-ли?

**Гекторъ.** Не надо мнѣ чужихъ владѣній, Ресь,  
И царства моего съ меня довольно...  
Располагайся съ войскомъ—я даю  
Тебѣ свободу полную: на правомъ  
Или на лѣвомъ флангѣ, или въ центрѣ,  
Гдѣ выберешь, тамъ щитъ свой и поставь.

**Р.** (нетерпѣливо). Одинъ хочу я биться противъ грековъ;  
 Пойми меня, одинъ! (иронически) Но если царь,  
 Трудившійся такъ долго и упорно,  
 Не хочетъ Ресу чести уступить  
 Сжечь вражій станъ, пусть дастъ по крайней мѣрѣ  
 Мнѣ съ Ахиллесомъ драться, пусть поставитъ  
 Меня въ челѣ прославленныхъ дружинъ.

**Гекторъ.** Нѣтъ, Ресъ, копыа ты не метнешь въ Ахилла...

**Ресъ.** Среди враговъ Пелида, значить, нѣтъ?

**Гекторъ.** И посейчасъ въ шатрѣ, да не выходитъ:  
 Разгнѣвался на греческихъ вождей.

**Ресъ.** А, кромѣ Ахиллеса, есть герои?

**Гекторъ.** По моему, Фракеецъ, ни Аянтъ,  
 Ни Диомедъ Ахиллу не уступятъ.

Ну, а по хитрости иль по рѣчамъ,  
 Такъ Одиссея взять. Да и храбрецъ-же!

Грекъ ни одинъ троянцамъ столько горя  
 Не причинилъ, какъ этотъ Одиссей.

Разъ ночью онъ забрался въ храмъ Аины,  
 Похитилъ статую и въ вражій станъ унесъ.

И вѣчно-то онъ козни мастерить!

**Ресъ.** Царь, настоящій воинъ не захочетъ  
 Тайкомъ убить врага,—открыто онъ  
 Пойдетъ. А этотъ воръ, что притаился  
 Въ своемъ гнѣздѣ и козни мастерить,—  
 Я захвачу его живымъ и, проколовши  
 Насквозь, прибью къ воротамъ городскимъ;  
 Пусть коршуны тамъ пиръ себѣ устроятъ...  
 Грабитель онъ, онъ—гнусный святотатъ  
 И, право, лучшей смерти не достоинъ.

**Гекторъ.** Однако ночь еще... И отдохнуть  
 Не лишнее... Пойдемъ,—тебѣ я мѣсто  
 Въ лагеря троянцевъ укажу:  
 Располагайся тамъ, да помни лозунгъ  
 «Фебъ-Аполлонъ». Смотри-же, не забудь  
 Солдатамъ передать его!  
 (воинамъ) Ступайте

На аванпосты караулить. Да не спать!  
 Вы встрѣтите Долона. Если только  
 Онъ живъ, то скоро будетъ здѣсь. (Уходитъ).

Конецъ I дѣйствія.

## Дѣйствіе II.

### ЯВЛЕНІЕ 1.

Черезъ сѣну проходить ночная стража.

**1-й воинъ.** Новую смѣну надо будить!

**2-й воинъ** (задумчиво). Одна за другою полнощныя  
 звѣзды въ эфирѣ погасли, и только седмица ски-  
 тальцевъ во мглѣ предразсвѣтной горитъ, да въ  
 небѣ орелъ лучезарный надъ лагеремъ спящимъ  
 парить.

**1-й воинъ.** Стражи, проснитесь! воины, встаньте: время  
 смѣнять карауль! видите: мѣсяцъ блѣднѣетъ,— ран-  
 нія звѣзды зажглись.

**2-й воинъ.** Тихе, солдаты! Тамъ соловей. О, сладкіе  
 звуки: рыданья и трели съ побережья несутся...  
 Чу... вотъ и стада пробудились, и въ горы свирѣль  
 ихъ зоветъ. (Уходятъ).

### ЯВЛЕНІЕ 2.

Входятъ Диомедъ и Одиссей, они прячутъ обнаженные мечи подъ  
 плащами, говорятъ вполголоса, идутъ осторожно крадучись.

**Одиссей.** Ослышался я, что-ли? гдѣ-то точно  
 Оружіе бряцаетъ? Чу!.. опять!

**Диомедъ.** Нѣтъ, это—упряжь, Одиссей; сначала  
 Подумалось мнѣ тоже, что народъ  
 Здѣсь ходить; это просто кони, сбруя.

**Одиссей.** Потихе... нѣтъ-ли близко сторожей?

**Диомедъ.** И то смотрю... и темень же какая!  
**Одиссей.** Пароль-то знаешь-ли на случай, Диомедъ?  
**Диомедъ.** Долонъ сказалъ: пароль ихъ—имя Феба.  
**О.** (подходить къ шатру). Ба! это что такое? Посмотри!  
 Въ шатрѣ-то никого. А гдѣ-же Гекторъ?  
**Диомедъ.** Да, это царская стоянка: такъ Долонъ  
 Намъ говорилъ, и здѣсь проводитъ ночи  
 Упрямый врагъ Ахейцевъ Приамидъ.  
**Одиссей.** Что-жъ это значить? нѣтъ-ли гдѣ засады?  
 (осматривается).

**Одиссей.** Придется, видно, воротиться въ лагерь...  
 Что-жъ дѣлать? Противъ бога не пойдешь,  
 Коль Приаида взялъ онъ подъ защиту.

**Диомедъ.** А если бы намъ грозному Энею  
 Или Париду голову снести?

**Одиссей.** Въ такую темь, гдѣ ихъ искать по стану?  
 И самъ, пожалуй, съ ними пропадешь.

**Диомедъ.** А лучше что-ль съ пустыми-то руками,  
 Безъ славы, воротиться къ кораблямъ?

**Одиссей.** Какъ такъ съ пустыми? А Долонъ убитый?  
 Лазутчика деспѣхи—нашъ трофей.  
 Вотъ разохотился Тидидъ-то: цѣлый лагерь  
 Готовъ убить... Самимъ бы уцѣлѣть. (Спѣшать).

### ЯВЛЕНИЕ 3.

**Аина** (преграждая имъ путь). Остановитесь, греки...  
 Неприлично

Въ уныніи станъ вражій покидать.

И что смутило васъ? то, что Париса

Иль Гектора вамъ не далъ богъ убить?

Внемлите мнѣ, герои: въ этомъ станѣ

Сегодня отдыхаетъ новый гость,

Могучій Ресъ, еракійскій поведитель.

(внушительно и раздѣльно).

Онъ этой ночью долженъ умереть...

Смотрите: если только до разсвѣта  
 Онъ доживетъ, на утро ни Аяксъ,  
 Ни Ахиллесъ не оградятъ вашъ лагерь;  
 Эракиецъ стѣны ваши сокрушитъ,  
 Себѣ копьемъ широкой путь проложитъ...  
 Вы поняли меня? Не о шатрѣ,  
 Не объ убійствѣ Гектора вамъ думать  
 Теперь. Все это въ очередь придетъ.

**Одиссей.** Владычица! божественнымъ привѣтомъ  
 Твой голосъ уху чуткому звучить:

Ты въ трудную минуту мнѣ всегда  
 Поможешь. Мы не знаемъ ставки Реса;  
 Конечно, здѣсь онъ, въ станѣ, помѣщенъ?

**Аина.** По близости. Но только надо выйти  
 Изъ лагеря. Царь Гекторъ приказалъ,  
 Чтобъ свѣта Ресъ внѣ стана дожидался.

Палатку Реса вы узнаете сейчасъ

По лошадямъ привязаннымъ; ихъ видно

И въ темнотѣ: какъ крылья лебедей

Надъ влагою рѣчной, онѣ бѣлѣютъ.

Когда владѣльца ихъ убьете, будетъ вамъ

Запряжка эта доброю добычей...

Едва ли есть въ какомъ нибудь краю

Такія кобылицы, какъ у Реса...

**Одиссей.** Что-жъ, Диомедъ, ты Реса порѣшишь?  
 Нѣтъ, я убью! А ты кобылъ захватишь.

**Диомедъ.** Ужъ лучше мнѣ эракійца предоставь,  
 А самъ управься съ Ресовой запряжкой:  
 Какъ мастеру, могучій Одиссей,  
 Тебѣ и дѣло надо потрудитѣ...

**Аина.** Постоите, греки... Къ царскому шатру  
 Парисъ идетъ... навѣрно онъ прослышалъ  
 Отъ сторожей, что въ лагерь враги.

**Диомедъ.** Парисъ одинъ, иль люди съ нимъ, богиня?

**Аина.** Одинъ... И направляется сюда,  
 Чтобъ объявить, что въ станѣ есть лазутчикъ...  
 Потише... вотъ онъ... брата не найдетъ...

**Диомедъ** (шепотомъ). Убить его? Не правда-ли, Афина?

**Афина.** Нѣтъ, Диомедъ, наперекоръ судьбѣ

Идти не надо. Приаида скоро  
И безъ тебя убьютъ. На этотъ разъ  
Тебя другая жертва ожидаетъ,  
Не медли только... Я пока займу,  
Парида разговоромъ и Кипридой  
Его заступницей царевичу явлюсь.  
Не беспокойся, Диомедъ, про Реса  
Троянецъ этотъ, хоть и близко былъ,  
Изъ нашихъ устъ понять не могъ ни слова.

(Одиссей и Диомедъ уходятъ).

#### ЯВЛЕНИЕ 4.

(Парисъ безъ шлема и оружія, небрежно одѣтый, подходитъ къ царской ставкѣ, потомъ Афина, прінявшая видъ Киприды).

**Парисъ** (шепотомъ). Ты здѣсь-ли, Гекторъ, царственный мой братъ?

Проснись скорѣй! Ахейцы—въ нашемъ станѣ:  
Лазутчики иль воры—не понять...

**Афина.** Покинь свой страхъ, царевичъ! Я Киприда,

Моя рука всегда тебя хранить:  
Богиня чаръ любимаго Париса  
За правый судъ отъ копій защититъ.  
Знай: завтра гость могучій и прекрасный  
Побѣдою вѣнчаетъ Иліанъ:

Родился Ресъ отъ музы сладкогласной,  
И былъ отцомъ его потокъ Стримонъ.

**Парисъ.** Повсюду говоръ въ лагерь, богиня;

Лазутчики пришли въ троянскій станъ.  
Одинъ слыхалъ, другой ихъ даже видѣлъ:  
Изъ глазъ пропали только у него...  
Я думалъ: пусть разсудитъ дѣло Гекторъ,  
И послѣшилъ придти въ его шатерь.

**Афина.** Тревожиться не стоить. Гекторъ вышелъ  
Дружину Реса въ полѣ размѣстить.

**Парисъ.** Благодарю тебя, богиня: ты Парису  
Вернула въ душу миръ. Я ухожу.

**Афина.** Иди, герой. Друзья Киприды будутъ  
Въ сраженьяхъ побѣждать. Увидишь самъ. (Парисъ уходитъ).

#### ЯВЛЕНИЕ 5.

Вбѣгаетъ Одиссей съ мечемъ въ крови, за сценой топотъ и ржанье лошадей.

**Афина** (появляется въ прежнемъ видѣ). Сынъ Лаерта,  
Отточенный свой мечъ ты лучше спрячь.

Спять на землѣ еракіецъ, ваша жертва,  
И кобылицъ ему ужъ не отбить.

Но не теряйте ни минуты: вѣсти  
Ужъ носятся по стану, и на васъ

Гроза идетъ: домой, домой, герои!

Вы слышите? погоня, голоса... (Удаляется).

#### ЯВЛЕНИЕ 6.

Появляется Корифей съ солдатами.

**Корифей.** Ловите ихъ, ловите ихъ!

Держи, держи!

Коли его, руби его, коли его, коли его! (Окружаютъ и схватываютъ Одиссея).

**1-й воинъ.** Такъ вотъ онъ

Разбойникъ

Весь лагерь

Онъ поднялъ...

**2-й воинъ.** Сюда скорѣй, ко мнѣ скорѣй,

Троянцы!

Попался

Лазутчикъ

Откуда—ты,

Какой земли?

**Одиссей.** Ловкій какой! Лучше оставь—самъ попадешь.

**1-й воинъ.** Ну, говори, что-ли, пароль! То заколю...

**Одиссей.** Ахъ погоди, не горячись!

**2-й воинъ.** Бейте его!

**Одиссей.** Реса убить хочеть злодѣй!

**1-й воинъ.** Воръ ты, не Ресъ

(поднимають надъ нимъ копья).

**Одиссей.** Стойте. вы тамъ!

**Воины.** Бейте его!

**2-й воинъ.** Бей, коли врагъ.

**1-й воинъ.** Что же пароль

**Одиссей** (раздвигая надвинувшіяся копья)

Фебъ-Аполлонъ!

(Короткая пауза).

**Корифей.** Копья назадъ!

(Одиссея освобождаютъ).

**Одиссей.** Гдѣ нибудь здѣсь

Спрятался воръ...

Сыщемъ его! (бѣжить)

(Пауза. Солдаты стоять въ недоумѣніи)

**1-й воинъ** Оповѣстить?

Дать имъ сигналъ? (Пауза).

**2-й воинъ.** Кто былъ этотъ эллинъ отважный?

Хвалиться онъ будетъ, я знаю

Что стражу троянскую ночью

Такъ ловко сумѣлъ обойти онъ.

Ахъ, гдѣ-же мы вора разыщемъ?

Почемъ мы узнаемъ лихаго?

Мы хищника слѣдъ потеряли.

Стопой осторожной во мракѣ

Хитрецъ миноваль аванпосты.

**1-й воинъ.** Безъ Одиссея тутъ не обошлось.

Мнѣ кажется, что тутъ его рука

**2-й воинъ.** Кто бъ ни былъ воръ, но, признаюсь, мнѣ

страшно...

Что скажетъ царь троянскимъ сторожамъ?! (молчаніе)

**Голосъ возницы.** (за сценой) О, боги!

Ой лихо! Ой тяжело!

О, горькая доля!

**Корифей.** (вполголоса) Чу... что это? что это? стоны?—

Можетъ быть, это шпионъ

Въ сѣти троянцевъ попался...

(всѣ прилегаютъ къ землѣ)

**Голосъ возницы.** О, горькая доля!

О, горькая доля еракійцевъ!

**Корифей** (вполголоса) Тамъ стонетъ еракіецъ...

**Голосъ возницы.** О, горе! О, лютое горе!

Я раненъ и стражду, а ты,

Владыка еракійцевъ,

Зарѣзанъ... сгубила,

Сгубила царя

Проклятая Троя!

## ЯВЛЕНІЕ 7.

Показывается возница, мертвенно блѣдный, растрепанный, окровавленный, безъ шапки, въ разорванной одеждѣ.

**Корифей.** Еракіецъ, кто ты? какъ тебя зовутъ?...

**Возница.** Люди, скажите мнѣ,

Гдѣ мнѣ царя искать?

Гдѣ тутъ вашъ Гекторъ

Въ панцырѣ сладко спитъ?

Старшій-то кто у васъ?

(пригибается отъ боли).

Тяжко, охъ, тяжело мнѣ!

Охъ, что мы вынесли:

Врагъ-то убилъ да и скрылся,

А лютое горе осталось...

Нашего горя не спрячешь...

(молчаніе — возница садится на землю, склоняетъ голову и тихо стонетъ).

**Корифей.** Бѣда стряслась надъ ихъ еракійскимъ войскомъ:

Такъ, кажется, солдаты, онъ сказалъ?

**Возница.** (повышая голосъ, который скоро за тѣмъ падаетъ и переходитъ въ шепотъ),

Войска еракійскаго  
Нѣтъ, понимаешь ты?

Преданъ обманщикомъ,  
Умеръ великій Ресъ. (со слезами)

Ой . . . . .

Боги, какъ тяжело мнѣ,  
Рана болитъ моя,  
Такъ и горитъ внутри...  
Смерть приближается...

Царь нашъ, желанный нашъ!  
Какъ онъ спѣшилъ сюда,  
Выручить думалъ ихъ;  
А за угломъ ждала  
Гибель безславная...

**Корифей.** Сомнѣній нѣтъ. Разбиты всѣ еракійцы,  
Про гибель ихъ онъ ясно говорить.

**Возница.** Что гибель! Тутъ была не гибель, люди,  
Тутъ былъ позоръ. Положимъ, умереть  
Не радостно и самой славной смертью...  
Ты не пожнешь похвалъ, ты не получишь  
Добычи сладостной, но все же умеръ ты  
Прилично. Мы погибли бесполезно,  
Безъ смысла и безъ славы. Вотъ позоръ!  
Когда вашъ царь намъ собственной рукою  
Близъ лагеря стоянку указалъ  
И передалъ пароль, сморенные походомъ,  
Мы на землю попадали: о, да...  
Мы вѣрили троянцамъ и не стали  
Оружіе готовить, караулъ  
Особый ставить, даже въ колесницахъ  
Вся упряжь не исправленной осталась...

Нашъ бѣдный Ресъ отъ Гектора узналъ,  
Что счастье улыбается троянцамъ,  
Что вы къ судамъ враговъ подобрались...  
Чего-жъ бояться было гостью Трои?  
Мы на землю попадали; и сонъ  
Мгновенно охватилъ еракійскій лагерь.  
Но сонъ возницы крѣпокъ не бываетъ,  
И, прикурнувъ, я задремать не могъ:  
Овса п дсыпать надо было въ ясли:  
„Пусть“, думаю, „кобылы поѣдятъ,  
„На утро будетъ имъ работа“. Только вижу:  
Двѣ тѣни будто бродятъ въ темнотѣ.  
Я подался на встрѣчу имъ, и тотчасъ  
Онѣ исчезли. Грозный окрикъ давъ,  
Я запретилъ имъ подбираться къ спящимъ:  
Что-жъ, воры, думаю, забрались отъ сосѣдей!  
Довольно будетъ ихъ разокъ пугнуть.  
Немного обождалъ: вокругъ ни звука,  
Ни тѣни—можно, значитъ, и вздремнуть..  
Тутъ ничего не помню—сонъ глубокой  
Сковалъ меня, и дивное видѣнье  
Очамъ предстало, будто я стою  
На царской колесницѣ передъ Ресомъ;  
Вдругъ на хребты къ кобыламъ взобрались  
Два волка, а хвосты ихъ такъ и хлещутъ  
Испуганныхъ по взмыленнымъ бокамъ.  
И селятся стряхнуть ихъ кобылицы,  
И ржанье гнѣвное по воздуху несется...  
На хищниковъ бичемъ вооружась,  
Я ихъ согнать хочу и нробуждаюсъ  
Отъ ужаса... окрестъ все также ночь  
Приподнимаюсъ, что же это? стоны?  
Хрипѣнью умирающихъ внимаю.  
Я—къ Ресу: „царь проснись!“—а онъ ужъ мертвый.  
Зарѣзанъ Ресъ,—и оросилъ меня  
Ручей еще горячей царской крови...  
Я—на ноги, но только что копые  
Хотѣлъ схватить... какъ въ тѣло врагъ вонзилъ

Ножь острый... о, боги, какъ мнѣ больно!  
 Съ какой силой ножь вонзился въ тѣло.  
 И повернулся тамъ отточенный клинокъ...  
 И, кровью обливаясь, повалился  
 Я на землю ничкомъ; а между тѣмъ  
 Злодѣи, захвативши колесницу  
 И лошадей, бѣжали... что за мука!  
 О, боги! я съ земли не поднимусь.  
 (Дѣлаетъ усиліе подняться; затѣмъ помолчавъ и  
 опираясь ладонью о землю. тихо)

Весь этотъ ужасъ, люди, пережилъ я...  
 Но кто убилъ, (раздѣльно) кто изувѣчилъ насъ,  
 Не знаю... Только врядъ-ли это греки!  
 Мнѣ чудится предатель изъ друзей...

**Корифей.** Возница злополучнаго ѳракійца,  
 Ресъ могъ погибнуть только отъ враговъ;  
 (указывая на входящаго Гектора)  
 Самъ, посмотрѣвъ на Гектора, не скажешь,  
 Чтобъ вашу скорбь дѣлить онъ не хотѣлъ.  
 (Входитъ Гекторъ мрачный и гнѣвный).

## ЯВЛЕНІЕ 8.

**Гекторъ.** (строго, потомъ гнѣвно).

Гдѣ сторожа? Гдѣ тѣ, кому я ввѣрилъ  
 Охрану лагеря и жизнь моихъ гостей?  
 Шпіоны были здѣсь, и вы не знали,  
 Вы дали имъ, у насъ на нашъ позоръ  
 Союзниковъ троянскихъ перерѣзать;  
 Вы дали имъ бѣжать, чтобы потомъ  
 Коварные надъ трусостью фригійской  
 Натѣшились и вашего царя  
 На корабляхъ аргосскихъ осмѣяли...  
 Да поразить меня отецъ Зевесъ,  
 Коли виновныхъ не постигнетъ кара,  
 И страшная. Сначала бичеванью  
 Я васъ предамъ, а послѣ лютой казни.

И обѣщалъ вамъ это Приамидъ;  
 А если не исполнить, то считайте,  
 Что Гекторъ—самый жалкій человѣкъ.

**Корифей.** Грозный владыка,

Если-бъ ты зналъ,  
 Сколько я пережилъ  
 Этою ночью  
 Страшной тревоги.  
 Помнишь ли, Гекторъ,  
 Какъ я принесъ тебѣ  
 Вѣсть про огни?  
 Съ этой минуты  
 Цѣлую ночь  
 Я не садился,  
 Глазъ не сводилъ я...  
 Царь, отложи свой гнѣвъ:  
 Нѣтъ тутъ вины моей.  
 Если-жъ когда,  
 Словомъ-ли, дѣломъ-ли  
 Долгъ свой нарушу я,  
 Гекторъ, живемъ тогда  
 Въ землю зарой меня!  
 Въ землю живемъ.

**Возница.** (поднимаясь, съ трудомъ).

Угрозы сторожамъ, потоки словъ!  
 Послушай, царь, какъ варваръ, ты умѣешь  
 Ложь хитрую сплетать, но ты забылъ,  
 Что я не грекъ, что я такой же варваръ  
 И знаю цѣну всеѣмъ твоимъ рѣчамъ.  
 Царь Гекторъ! Это ты зарѣзалъ Реса...  
 (Движеніе на сценѣ. Гекторъ останавливается рукою  
 Ты въ эту ночь изранилъ и избилъ  
 Своихъ друзей и рѣчью не сумѣешь  
 Другихъ запутать, а на что хитерь!  
 Настоячиво и долго зазывалъ ты  
 ѳракійцевъ, но не помощи ты ждалъ  
 Отъ Реса,—ты хотѣлъ царя зарѣзать  
 Чтобъ кобылицъ его къ себѣ забрать...

... Друзья пришли на зовъ и—пéребиты...  
 ... Свалить вину на грека такъ легко...  
 Да за кордонъ-то эллинъ какъ пробрался?  
 Какъ здѣсь онъ невидимкою прошелъ?  
 Вѣдь между греками и нами былъ твой лагерь...  
 И что еракійцы грекамъ?—между тѣмъ  
 Врагъ мимо Гектора проходить, изъ троянцевъ  
 Не тронуть ни одинъ, и только насъ  
 Едва прибывшихъ, для него покуда  
 Безвредныхъ, насъ, гостей, онъ не падить...  
 ... О, сколько жертвъ израненныхъ, о сколькихъ  
 Лучъ солнца не разбудить!... Но не грекъ  
 Убийца нашъ. И какъ палатку Реса  
 Найти онъ могъ во мракѣ? наконецъ,  
 Какъ могъ узнать что прибыли еракійцы?  
 Все это, Гекторъ, выдумка и ложь!...

**Гекторъ.** (мрачно, съ отгѣнкомъ презрѣнія въ голосѣ).  
 Царю троянскому союзники не диво:  
 Съ тѣхъ поръ какъ насъ ахеецъ осадилъ,  
 Я вижу ихъ довольно, но упрековъ  
 Въ предательствѣ не слышалъ. И не ты  
 Начнешь ихъ, жалкій конюхъ... Кобылицы...  
 Нѣтъ, изъ-за нихъ еще своихъ друзей  
 Не рѣзалъ Гекторъ... Одиссей проклятый!  
 Не обойдутся греки безъ него,  
 Гдѣ нуженъ умъ, проворство и отвага.  
 А что-жъ Долонъ? давно бы надо быть  
 Ему обратно. И подумать жутко:  
 Что если Одиссей его накрылъ?... (вздохнувъ)  
 Тогда домой смѣльчакъ нашъ не вернется.

**Возница.** Какихъ ты Одиссеевъ тутъ нашель?  
 Не врагъ, не врагъ убилъ насъ, понимаешь?

**Гекторъ.** И думай, что не врагъ: мнѣ все равно.

**Возница.** (ослабѣвшимъ голосомъ).

Такъ... это—смерть, прости меня, отчизна.

**Гекторъ.** (живо) О, нѣтъ, не умирай, довольно жертвъ!

**Возница.** Куда-жъ я дѣнусь здѣсь безъ господина?

**Гекторъ.** Все дамъ тебѣ—лѣкарство и пріютъ.

**Возница.** Пріютъ у царскаго злодѣя, у убійцы?!

**Гекторъ.** (сдерживаясь). Онъ—все свое! Вѣдняга, это—  
 бредъ...

**Возница.** (слабымъ голосомъ). Пусть нашъ злодѣй,  
 кто-бъ ни былъ онъ, погибнетъ...  
 Ты или нѣтъ... богъ насъ разсудить... (лишается  
 чувствъ).

**Гекторъ.** (воинамъ). Возьмите, воины, этого больного  
 И въ домъ мой отнесите, и пускай  
 Ни въ чемъ ему не будетъ тамъ отказа... (дру-  
 гимъ)

А вы ступайте въ городъ поживѣй,  
 Скажите тамъ Пріаму и старшинамъ:  
 Пусть мертвыхъ съ честью въ Троѣ погребутъ.  
 (раненаго уносятъ).

**Корифей.** Задернуть блескъ побѣдный  
 Печальнымъ покрываломъ...  
 Что-жъ намъ готовятъ боги? (пауза).

## ЯВЛЕНІЕ 9.

Въ глубинѣ сцены появляется Муза, освѣщенная голубоватымъ  
 свѣтомъ, на колѣняхъ у нея лежитъ головой Ресъ; блѣдное лицо,  
 золотистыя кудри, безъ шлема, въ металлическомъ поясѣ сверхъ  
 хитона, и въ окровавленномъ плащѣ.

**Корифей.** Что это? охъ, страшно мнѣ!  
 Надъ нами божество—въ его рукахъ  
 Останки только что убитаго еракійца.  
 Охъ, страшно мнѣ!.. (все склоняются къ землѣ,  
 закрывая лицо руками).

**Муза.** Не бойтесь, люди! можете смотрѣть  
 Свободно мнѣ въ лицо... Я—Перида.  
 Всѣхъ девять насъ; я—муза мудрецовъ.  
 А это—сынъ мой, это—мой любимый,  
 Убитый Одиссеемъ, бѣдный Ресъ...

Коварный грекъ поплатится за Реса.—  
 Бѣдный мой Ресь  
 Пѣснь погребальную  
 Муза поеть надъ тобой.  
 Славы себѣ не добылъ ты,  
 Матери сердце разбилъ.  
 Я ли, лаская, тебя не молила?  
 Мало-ль отецъ твой грозилъ?  
 „Ресь не ходи!  
 Горекъ твой дальній путь“.  
 Нѣтъ, ты не слушалъ насъ,  
 Ты имъ помочь легѣлъ,  
 Бѣдный мой Ресь...

**Корифей.** (вполголоса). Судьба героя и меня печалить  
 Не менѣе тебя о немъ скорблю.

**Муза.** Ты выросъ, и могучій, и прекрасный,  
 Фракійцамъ царь и лучший изъ людей.  
 Ты воевалъ со скиѣомъ, и спокойно  
 Смотрѣла я на бранную игру.  
 О, только бы не Троя, и не греки!  
 Но вотъ гонцами началъ донимать  
 Тебя то царь троянскій, то вельможи...  
 Богинѣ жребій сына былъ открыть,  
 Но воина жена не удержала...

Убийцы—Диомедъ и Одиссей! (движеніе)  
 Ты, ты—виной, Паллада, это ты  
 Къ заснувшему ахейцевъ подослала,—  
 Зарѣзаннаго сына бѣдной музѣ  
 Вернула, трупъ даешь похоронить?  
 (склоняется къ сыну).

**Корифей.** Выходитъ, Гекторъ, что не мы съ тобою  
 Убили Реса; конюхъ былъ не правъ.

**Гекторъ.** Да, Одиссей убилъ его; и раньше,  
 Безъ всякаго оракула, вашъ царь  
 Указывалъ на козни Одиссея.  
 Ну что-жъ? Фракійца я, конечно, зналъ...  
 Когда-жъ и обращаться было къ другу,

Какъ не теперь, когда враги стѣснили?  
 Ресь понималъ меня и раздѣлить  
 Мои труды привелъ сюда дружину.  
 Иначе онъ и поступить не могъ,  
 Какъ добрый другъ и благородный воинъ.  
 Мнѣ жаль погибшаго, и я велю  
 Ему гробницу пышную поставить,  
 Одежды драгоцѣнныя спалю  
 Я на кострѣ его. (обращаясь къ тѣлу Реса) Прости,  
 мой Ресь,

Приди, какъ гость, какъ нищій ты ушелъ...

**Муза.** Царь, сынъ мой не сойдетъ въ долину смерти.  
 Нѣтъ, я подземную царицу умолю,  
 Скажу ей: „Дочь Деметры плодоносной,  
 Отдай мнѣ душу Реса“,—и почтить  
 Друзей Орфея адская богиня...  
 (Пристально глядитъ на Реса“, оправляя ему волосы,  
 съ глубокой грустью въ голосѣ).

Я Реса тоже больше не увижу!  
 Въ глубокихъ, мрачныхъ впадинахъ земли  
 Незримъ и общей смерти недоступенъ,  
 Онъ будетъ волю бога изъ пещеры  
 Передавать благочестивымъ мистамъ...  
 (поднимаетъ голову),

Богиня моря, вѣщая Фетида,  
 Мой горькій жребій выпадетъ и ей...  
 Она здѣсь тоже потеряетъ сына.  
 Едва тебя мы мелодичнымъ гимномъ  
 Прославимъ и оплачемъ, бѣдный Ресь,  
 Какъ очередь наступитъ Ахиллесу:  
 На гибель царь могучій осужденъ.  
 Стрѣлу въ колчанѣ Аполлонъ намѣтилъ,  
 Ее враждой безсмертной открылтъ...  
 И не спасетъ его Паллада,  
 Что слезы мнѣ теперь велѣла лить....  
 (Красная заря охватываетъ горизонтъ.  
 Видѣніе исчезаетъ).

**Корифей.** Мать похоронить бѣднаго еракійца,  
А насъ, троянскій царь, работа ждеть...  
Смотри: на небѣ день, и врагъ не дремлетъ...

**Генторъ.** (къ Корифею). Ступай къ войскамъ и прикажи,  
Чтобъ торопились запрягать, и факель  
Пусть наготовѣ держитъ каждый воинъ.  
Мы пламенемъ наполнимъ вражій станъ,  
Суда зажжемъ, и зарево пожара,  
Мѣшаясь съ блескомъ утра возвѣститъ,  
Что новый день восходитъ избавленія!  
(уходитъ).

**Корифей.** (уходитъ съ солдатами подъ маршъ). По-  
винуйтесь, солдаты, царю,

И пойдемъ исполнять его волю!

Что велѣлъ онъ, объявимъ друзьямъ...

Какъ узнаешь, что нынѣ случится?

Можетъ быть, и для Трои теперъ

Изготовили боги побѣду.

(Послѣ короткой паузы за сценой слышится звукъ  
трубы).

## ОТЪ РЕЖИССЕРА.

Древнiй текстъ трагедiи мы подвергли нѣкоторымъ (весьма незначительнымъ, впрочемъ) измѣненiямъ согласно требованiямъ современной сцены; по той же причинѣ нѣсколько измѣнено дѣленiе трагедiи на дѣйствiя и уничтоженъ хоръ, какъ таковой; на тѣхъ же основанiяхъ избраны музыкальныя иллюстрацiи (Beethoven. Op. 13, № 3, C-moll и др.) Мы отказываемся отъ мысли поставить трагедiю Еврипида въ античной инсценировкѣ, слѣдуя принципамъ, которыми руководствовался самъ И. Э. Анненскiй при постановкѣ на сценѣ „Кружка любителей художественнаго чтенiя и музыки“ (16 Марта 1900 г.) трагедiи Еврипида „Ифигенiя-Жертва“.

*Соколовъ.*